

Prot. n. I/3a 3428 del 09/03/2010  
Affisso all'Albo il 09/03/2010

## IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

VISTA: la legge 10 aprile 1991, n.125, sulle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e per il trattamento nei luoghi di lavoro;

VISTO: il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 7.2.1994, n.174 recante norme sull'accesso dei cittadini degli stati membri dell'Unione europea ai posti di lavoro presso le amministrazioni pubbliche;

VISTO: il decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n.487 e successive modifiche e integrazioni;

VISTO: lo Statuto dell'Università di Pisa emanato con D.R. n. 1196 del 30 settembre 1994 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTA: la legge 12 marzo 1999, n.68 recante norme per il diritto al lavoro dei disabili;

VISTO: il vigente Contratto collettivo nazionale del Lavoro dei dipendenti del comparto Università;

VISTO: il decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 recante norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO: il d.lgs. 8 maggio 2001, n.215 e la legge 20.9.1980, n.574 in materia di personale militare;

VISTO: il regolamento in materia di accesso all'impiego presso l'Università di Pisa per il personale tecnico-amministrativo emanato con decreto rettorale n.01/510 del 14 aprile 2003 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTA: la richiesta del Direttore del Dipartimento Cardio Toracico e Vascolare di attivazione di una selezione pubblica specifica, per colloquio, per la copertura di n.1 posto di Categoria D, area tecnica, tecnico-scientifica ed elaborazione dati, per la stipula di un contratto di lavoro della durata di 12 mesi (orario part-time al 69,44% - circa 25 ore settimanali), da finanziare con i fondi derivanti da Attività conto terzi del Dipartimento;

## D I S P O N E

### ART. 1 Oggetto

L'Università di Pisa indice **una selezione pubblica specifica**, per colloquio, per la copertura di **n.1 posto di Categoria D**, area tecnica, tecnico-scientifica ed elaborazione dati, per la stipula di un contratto di lavoro della **durata di 12 mesi (orario part-time al 69,44% circa 25 ore settimanali)**, presso il **Dipartimento Cardio Toracico e Vascolare** dell'Università di Pisa.

L'unità si occuperà di organizzazione dello studio e gestione in ambito internazionale dei relativi output scientifici ottenuti nell'ambito del progetto di ricerca europeo dal titolo "Early detection and prevention of cardiovascular disease (focused on left and right ventricular dysfunction and on ventricular-arterial coupling) in prehypertensive, prediabetic and hypercholesterolemic subjects. A multiparametric approach" e per il supporto organizzativo alle attività di ricerca.

## **ART. 2** **Requisiti per l'ammissione alla selezione**

Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) titolo di studio:

- Diploma di Laurea in Lingue e letterature straniere (vecchio ordinamento) o Laurea Specialistica (D.M. 509/99) o Magistrale (D.M. 270/2004) equiparate ai sensi del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009;
- Laurea (D.M. 509/99) appartenente alla classe 11 (Lingue e culture moderne); laurea appartenente alla classe 3 (Scienze della mediazione linguistica);
- Laurea (D.M. 270/04) appartenente alla classe L-11 (Lingue e culture moderne); laurea appartenente alla classe L-12 (Mediazione linguistica);

Coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero devono dichiarare l'avvenuto riconoscimento di equipollenza al titolo di studio italiano in applicazione della normativa vigente;

b) requisiti previsti dalle norme del D.P.R. 10 gennaio 1957 n. 3 e D.P.R. 9 maggio 1994 n. 487 e successive modifiche ed integrazioni, che regolano l'accesso agli impieghi civili nelle pubbliche amministrazioni;

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione.

L'Amministrazione, con provvedimento motivato, può disporre in ogni momento l'esclusione dalla selezione di quei candidati che non risultino in possesso dei prescritti requisiti.

## **ART. 3** **Domanda e termine di presentazione**

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta semplice ed in conformità al modello allegato al presente avviso di selezione, corredata della dichiarazione sostitutiva (*Allegato A*), entrambe sottoscritte dal candidato, deve essere indirizzata al Direttore amministrativo dell'Università di Pisa, lungarno Pacinotti, 44 - 56126 Pisa e presentata direttamente all'Ufficio Protocollo o inviata a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento. **Le domande devono pervenire tassativamente entro il termine perentorio di giorni 15 dalla data di pubblicazione della presente disposizione mediante affissione all'Albo dell'Ateneo.**

L'orario dell'Ufficio Protocollo dell'Università di Pisa è: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00; il martedì e il giovedì dalle 15.30 alle 17.00.

La data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data di protocollo generale di entrata dell'Università di Pisa.

Nella domanda i candidati, devono dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome (scritti in carattere stampatello se la domanda non è dattiloscritta);
- b) la data e il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la selezione cui intendono partecipare;
- e) di essere in possesso di tutti i requisiti per l'ammissione alla selezione, di cui all'art.2 del presente avviso;
- f) il titolo di studio posseduto, l'Università in cui è stato conseguito e la votazione riportata;
- g) gli eventuali titoli di preferenza a parità di merito di cui all'art. 8 del presente avviso di selezione;

- h) il domicilio o il recapito, con esatta indicazione del numero di codice di avviamento postale, cui si desidera che siano trasmesse le comunicazioni inerenti alla selezione. Sarà utile altresì indicare un eventuale recapito telefonico e un eventuale indirizzo di posta elettronica.

Il candidato unisce alla domanda:

- 1) dichiarazione sostitutiva di cui all'art. 6 (*Allegato A*);
- 2) fotocopia di un documento di identità.

Ogni eventuale variazione di quanto dichiarato nella domanda deve essere tempestivamente comunicata all'Unità Reclutamento docenti e tecnici amministrativi

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### **ART. 4**

##### **Commissione esaminatrice**

I componenti della Commissione esaminatrice sono nominati con provvedimento del Direttore amministrativo, ai sensi dell'art.7 del regolamento in materia di accesso all'impiego presso l'Università di Pisa per il personale tecnico amministrativo.

#### **ART. 5**

##### **Fasi della selezione**

Lo svolgimento della selezione prevede:

- **una preselezione**, sulla base della valutazione delle dichiarazioni presentate dai candidati ai sensi del successivo art.6;
- **un colloquio.**

#### **ART. 6**

##### **Preselezione**

La Commissione, in sede di riunione preliminare, stabilisce i criteri generali di valutazione. In seguito la Commissione esamina le dichiarazioni presentate dai candidati per l'ammissione al colloquio.

E' elemento di valutazione per il superamento della preselezione il possesso di una consolidata esperienza lavorativa nei seguenti ambiti:

- a) traduzione, revisione ed editing in lingua inglese di articoli di carattere medico scientifico da pubblicare su riviste internazionali nonché di abstracts e proceedings da presentare per congressi internazionali;
- b) gestione dei rapporti e della corrispondenza in lingua inglese con le riviste ed i partners internazionali nell'ambito dei progetti di ricerca sviluppati da strutture dipartimentali universitarie.

**Al fine di consentire una corretta valutazione da parte della Commissione, il candidato deve fornire tutti gli elementi utili per l'individuazione dei titoli dichiarati nonché specificare le attività prestate, le mansioni svolte, la tipologia contrattuale di lavoro, la sede di lavoro, la data di inizio e fine contratto.**

I suddetti titoli devono essere dichiarati mediante dichiarazione sostitutiva (vedi allegato A) nella quale il candidato deve fornire tutti gli elementi necessari per l'accertamento della veridicità dei dati dichiarati.

#### **ART. 7 Colloquio**

Il colloquio verterà sul programma sotto indicato:

- traduzione e revisione in lingua inglese di articoli di carattere medico-scientifico;
- supporto nella preparazione, organizzazione ed eventualmente nella disseminazione dei risultati di ricerca nell'ambito di progetti europei;
- Statuto dell'Università di Pisa;
- accertamento della conoscenza informatica: sistemi di videoscrittura, foglio di calcolo e posta elettronica;

#### **ART. 8 Diario e svolgimento del colloquio**

L'elenco dei candidati ammessi al colloquio sarà pubblicato sul sito web dell'Università di Pisa (<http://www.unipi.it/concorsi>) e all'Albo Ufficiale Informatico dell'Ateneo - Palazzo Vitelli, lungarno Pacinotti 44 Pisa, in data **9 aprile 2010**. Il colloquio si svolgerà il giorno **12 aprile 2010** alle **ore 9.30** presso il **Dipartimento Cardio Toracico e Vascolare, via Paradisa n. 2 - Pisa**.

**I candidati che superano la preselezione** devono presentarsi per sostenere il colloquio nella sede, nel giorno e nell'ora indicati.

Il colloquio s'intende superato se il candidato consegue un punteggio di almeno **21 su 30**.

Il colloquio si svolge in un'aula aperta al pubblico di capienza idonea ad assicurare la massima partecipazione.

Al termine di ogni seduta dedicata al colloquio, la commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione del voto da ciascuno riportato. Tale elenco è affisso nel medesimo giorno nella sede dove ha avuto luogo il colloquio.

I candidati devono presentarsi per sostenere il colloquio muniti di uno dei seguenti documenti di riconoscimento validi ai sensi dell'art.35 del d.p.r. n.445/00: carta di identità, passaporto, patente di guida, tessere di riconoscimento, purché munite di fotografia e di timbro o di altra segnatura equivalente, rilasciate da un'amministrazione dello Stato.

La mancata presentazione di un candidato al colloquio è considerata esplicita e definitiva manifestazione della sua volontà di rinunciare alla selezione.

I candidati devono presentare i titoli di preferenza a parità di valutazione (di cui al DPR 487/94, *vedi Allegato B*) già indicati nella domanda, entro il termine perentorio di quindici giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui hanno sostenuto il colloquio, con l'indicazione del possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

#### **ART. 9 Graduatoria di merito e costituzione del rapporto di lavoro**

La votazione conseguita da ciascun candidato nel colloquio costituisce il punteggio su **30** punti in base al quale la Commissione esaminatrice formula la graduatoria di merito.

Con provvedimento del Direttore Amministrativo, tenuto conto delle eventuali preferenze di cui al precedente art. 8, sono approvati gli atti concorsuali e la graduatoria di merito e dichiarato il vincitore della selezione.

Il provvedimento è pubblicato all'Albo Ufficiale Informatico dell'Ateneo. Dalla data di pubblicazione all'Albo Ufficiale decorrono i termini per eventuali impugnative.

La graduatoria è altresì pubblicata sul sito web dell'Università.

La graduatoria di merito ha validità di tre anni dalla data del provvedimento di approvazione degli atti.

Il vincitore stipulerà un contratto di lavoro a tempo determinato di categoria D, area tecnica, tecnico-scientifica ed elaborazione dati, della **durata di 12 mesi (orario part-time al 69,44% circa 25 ore settimanali)**.

La convocazione per la stipula del contratto individuale di lavoro è effettuata con comunicazione dell'Amministrazione.

#### **ART. 10 Restituzione della documentazione**

Al termine della procedura, decorsi 60 giorni dalla pubblicazione della graduatoria all'Albo Ufficiale, questo Ateneo provvede a restituire, ai candidati che ne abbiano fatto espressa richiesta, i documenti originali allegati alla domanda, salvo eventuale contenzioso in atto. I documenti dovranno essere ritirati dall'interessato entro e non oltre 30 giorni dalla scadenza del predetto termine. Decorso tale termine l'Università non è più responsabile della conservazione e restituzione della documentazione.

#### **ART. 11 Trattamento dei dati personali**

Il trattamento dei dati personali è disciplinato dal decreto legislativo 30 giugno 2003 n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione, sono trattati esclusivamente per le finalità di gestione del presente bando.

#### **ART. 12 Responsabile del procedimento**

Ai sensi di quanto disposto dall'art.5 della l. 7 agosto 1990, n.241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la dott.ssa Laura Tangheroni, Area Reclutamento e Amministrazione del Personale – Unità Reclutamento Docenti e Tecnici Amministrativi - lungarno Pacinotti 44, 56126 Pisa, tel. 0502212240, fax 050-2212167, e-mail [l.tangheroni@adm.unipi.it](mailto:l.tangheroni@adm.unipi.it).

#### **ART. 13 Norma di rinvio**

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, in quanto applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nelle premesse della presente disposizione e dalle leggi vigenti in materia.

#### **ART. 14 Pubblicità**

Il presente provvedimento è pubblicato all'Albo Ufficiale Informatico dell'Ateneo e reso disponibile sul sito web dell'Università di Pisa (<http://www.unipi.it/concorsi>).

Il Direttore Amministrativo  
dott. Riccardo Grasso

Direttore Amministrativo  
dell'Università di Pisa  
lungarno Pacinotti, 44  
56126 Pisa PI

\_\_l\_\_ sottoscritt\_\_ cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_  
nat \_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ codice  
fiscale \_\_\_\_\_ e residente nel comune di  
\_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) via  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ (C.A.P. \_\_\_\_\_)

chiede di essere ammess\_\_ a partecipare alla **selezione pubblica specifica**, per colloquio, per la copertura di **n.1 posto di Categoria D**, area tecnica, tecnico-scientifica ed elaborazione dati, per la stipula di un contratto di lavoro della **durata di 12 mesi (orario part-time al 69,44% circa 25 ore settimanali)**, presso il **Dipartimento Cardio Toracico e Vascolare** dell'Università di Pisa.

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del d.p.r. n.445/00:

- a) di essere in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione ed indicati all'art.2 del relativo avviso di selezione.  
b) di possedere il seguente titolo di studio<sup>1</sup>:

**vecchio ordinamento** laurea in \_\_\_\_\_ con indirizzo: \_\_\_\_\_  
 **nuovo ordinamento** laurea in \_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_  
conseguita presso: \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_  
durata legale del corso \_\_\_\_\_; dichiarata equipollente al titolo di studio richiesto dall'avviso di selezione con<sup>2</sup>: \_\_\_\_\_.

- d) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza a parità di merito<sup>3</sup>:

\_\_l\_\_ sottoscritt\_\_ ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003 n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" autorizza, esclusivamente ai fini del procedimento di selezione in parola, il trattamento dei dati personali forniti con le dichiarazioni sostitutive rese.

Desidera ricevere ogni comunicazione riguardante la selezione al seguente indirizzo:

Cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ )<sup>4</sup> via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_ comune di \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_)  
Tel. \_\_\_\_\_ email \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

La firma non deve essere autenticata

**Spazio riservato a coloro che intendono fruire dei benefici previsti dall'art.20 della legge 5.2.1992, n.104**

\_\_l\_\_ sottoscritt\_\_ dichiara di essere portatore di handicap ai sensi dell'art.3 della legge 5.2.1992, n.104 e pertanto dichiara di avere necessità del seguente ausilio nel corso dello svolgimento delle prove: \_\_\_\_\_ e dei seguenti tempi aggiuntivi: \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

- 1 Indicare il **solo titolo di studio** richiesto all'art.2 dell'avviso di selezione
- 2 Solo per i candidati che abbiano conseguito il titolo di studio all'estero: indicare la disposizione di legge o il provvedimento disciplinanti l'equipollenza ai fini della partecipazione ai pubblici concorsi
- 3 Indicare gli **eventuali** titoli previsti all'art.8 dell'avviso di selezione
- 4 Indicare, se si ritiene utile, altri cognomi presenti sul campanello/citofono

**N.B.: ai fini della preselezione di cui all'art. 6 dell'avviso di selezione si ricorda di allegare alla presente domanda la dichiarazione sostitutiva (vedi Allegato A).**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA**

**artt. 19, 46 e 47 del d.p.r. 28 dicembre 2000 n.445**

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
consapevole delle responsabilità penali previste dagli artt.75 e 76 del d.p.r. 445/00  
per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci **in riferimento alla  
preselezione di cui all'art.6 dell'avviso di selezione**

**DICHIARA<sup>1</sup>**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pisa \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(firma del dichiarante)

**Allegare fotocopia semplice di un documento di riconoscimento valido a norma di legge.**

**N.B.** Non c'è limite al numero e all'ampiezza delle dichiarazioni. In caso d'insufficiente spazio a disposizione ampliare gli spazi indicati o continuare su un foglio allegato **dandone indicazione nella dichiarazione**, che viene così integrata

1 \_\_\_\_\_  
Indicare **solo** i titoli richiesti all'art.6 dell'avviso di selezione specificando analiticamente le attività prestate, le mansioni svolte, la tipologia contrattuale di lavoro, la sede di lavoro, la data di inizio e fine del contratto e tutti quegli elementi necessari per l'individuazione, la valutazione e l'accertamento della veridicità dei dati dichiarati.

## **PREFERENZE A PARITA' DI MERITO**

Le categorie di cittadini che nelle selezioni pubbliche hanno diritto alla preferenza a parità di merito sono di seguito elencate:

1. gli insigniti di medaglia al valor militare;
2. i mutilati e invalidi di guerra ex combattenti;
3. i mutilati e invalidi per fatto di guerra;
4. i mutilati e invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
5. gli orfani di guerra;
6. gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
7. gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
8. i feriti in combattimento;
9. gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
10. i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
11. i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
12. i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
13. i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
14. i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
15. i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
16. coloro che hanno prestato servizio militare come combattenti;
17. coloro che hanno prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno nell'amministrazione che ha indetto la selezione;
18. i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
19. gli invalidi ed i mutilati civili;
20. i militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma;
21. coloro che sono impegnati o sono stati impegnati, entro la data del 31.12.1997, per almeno 12 mesi, in progetti approvati ai sensi dell'art.1, comma 1, del d.l. 1 ottobre 1996, convertito, con modificazioni, dalla l. 28 novembre 1996, n.608, in lavori socialmente utili per i quali è stata prevista la medesima professionalità richiesta dal posto messo a selezione, così come disposto dal d.lgs. 1 dicembre 1997, n.468 recante norme in materia di "Revisione della disciplina sui lavori socialmente utili, a norma dell'art.22 della l. 24.6.1997, n.196" ed in particolare dall'art.12.

A parità di merito e di titoli, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;
- c) dalla minore età.